

Fansubeig d'anime

Recursos i tutorials útils per al procés de subtitulació d'anime.

- [Edició](#)
- [Compressió](#)
 - [Programari](#)
 - [Tutorials de compressió](#)
- [Recursos web](#)

Edició

Aegisub

- [Aegisub](#) - L'Aegisub és el software multiplataforma més comú per a crear/modificar subtítols
 - [Tutorial](#) en anglès

Plugins per l'Aegisub

- [Aegisub motion](#) - Crea efectes de tracking amb Mocha Pro
 - [Tutorial](#) en anglès
 - [Videotutorial](#) en català
- [Bezier](#) - Permet corbar el text a partir d'un clip. (Instruccions d'ús a l'interior del fitxer)
- [Gradient factory](#) - Permet crear degradats a l'Aegisub
 - [Tutorial](#) en anglès
- [HYDRA Gradient](#) - Una altra manera de fer degradats amb l'Aegisub
- [Kara Effector](#) - Permet crear efectes de karaoke de manera simple (**l'última versió oficial de l'aegisub fa inservible aquest plugin**)
 - [Tutorial](#) en castellà V. 3.2
 - [Videotutorial](#) en castellà

Plugins externs

- [AI2ASS](#) - Converteix gràfics d'Illustrator a gràfics per l'Aegisub
 - [Tutorial](#) en anglès
- Tutorial per fer [degradats amb AI2ASS](#)

Compressió

La compressió és el procés de convertir un vídeo original (anomenat “raw”), afegint-hi els subtítols i generant-ne la versió final per al llançament. Aquest procés també s’anomena “encoding”, i la persona que el fa és el compressor o “encoder”.

Per a comprimir, calen uns mínims coneixements d’informàtica, ja que en el procediment actual fem servir la consola d’ordres (també coneguda com a “pantalla negra”)

Programari

Eines per a la compressió de vídeos i cremat de subtítols.

- [FFmpeg](#) - Programari multiplataforma per a treballar amb àudio i vídeo. Treballa amb ordres bash (cap entorn gràfic)
- [Clever FFmpeg-GUI](#) - Entorn gràfic per a fer servir les ordres de l'FFmpeg (windows)
- [Handbrake](#) - Programari multiplataforma amb entorn gràfic per a treballar amb àudio i vídeo. Tutorials en [anglès](#).
- [Eina de compressió per a anime.fansubs \(Linux\)](#) - Fitxer .sh que permet comprimir els vídeos amb els paràmetres que s'utilitzen al web d'anime.fansubs
- [Eina de compressió per a anime.fansubs \(Windows\)](#) - Fitxer .bat que permet comprimir els vídeos amb els paràmetres que s'utilitzen al web d'anime.fansubs
- [Eina de compressió de CatSub](#) - Fitxer .bat que permet comprimir els vídeos amb els paràmetres que s'utilitzen al web de CatSub

Tutorials de compressió

Hi ha diverses maneres de comprimir els vídeos segons el programa que es vulgui fer servir.

Eina de compressió (CatSub, .bat)

A continuació trobareu un tutorial abreujat de l'ús de l'eina, però si voleu una explicació més a fons, seguiu aquest enllaç: [CatSub - Tutorial de compressió](#)

1. Primer baixa l'eina de compressió: [Comprimeix.bat](#)
2. Crea una carpeta on posarem tots els fitxers.
3. Baixa l'ffmpeg de: <https://www.gyan.dev/ffmpeg/builds/ffmpeg-release-full.7z>
4. Descomprimeix-lo a la carpeta que hem creat, i canvia-li el nom de "ffmpeg-4.4..." a simplement "ffmpeg".
5. Col·loca el fitxer "Comprimeix.bat" a la mateixa carpeta, juntament amb la raw i el fitxer de subtítols.
6. Obre el fitxer "Comprimeix.bat" a la Llibreta o qualsevol editor de text (botó dret -> Edita).
7. A l'apartat "Fitxers", introdueix després del símbol = el nom de fitxer (amb extensió) de la raw i dels subtítols.
8. A l'apartat "Dades", introdueix després del símbol = el títol del fitxer, capítol, autor, etc.
9. A l'apartat "Compressió", introdueix després del símbol = la qualitat de compressió. Si vols una compressió ràpida però dolenta, "low", si la vols lenta però bona, "high" (per als llançaments SEMPRE "high").
10. Desa el fitxer "Comprimeix.bat".
11. Executa el fitxer "Comprimeix.bat" fent-hi doble clic.
12. Quan el procés hagi acabat, ja tindràs el vídeo comprimit!

Recursos web

RAWS/Subtítols en general

- [Nyaa.si](#) - Lloc web de baixada de torrents de tota mena de recursos

Crunchyroll

- [Allavsoft](#) - Descarrega vídeo i subtítols. Cal estar registrat, però desconec si s'ha de ser premium.
- ...

Subtítols en japonès

- [Kitsunekko](#)
- ...